

Isa

Chapter 14

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

עֹד một-lần-nữa H5750	וּבָחַר và-sẽ-chọn H0977	יַעֲקֹב Gia-cốp H3290	אֶת- [đối tượng] H0853	יְהוָה Đức-Giê-hô-va H3068	יִרְחֵם sẽ-thương-xót H7355	כִּי Vì	1	
עֲלֵיהֶם vào-họ H1616	הַגֵּר người-ngoại-bang H1616	וְנִלְוָה và-sẽ-nhập H0127	אֶדְמָתָם đất-họ H0127	עַל- trên H3240	וְהִנִּיחָם và-sẽ-cho-họ-an-nghỉ H3240	בְּיִסְרָאֵל Y-sơ-ra-ên H3478		
				יַעֲקֹב: Gia-cốp H3290	בֵּית nhà	עַל- với	וְנִסְכְּחוּ và-sẽ-liên-kết H3290	

Thật, Đức Giê-hô-va sẽ thương xót Gia-cốp; và còn lựa chọn Y-sơ-ra-ên. Ngài sẽ lập chúng nó lại trong bốn xứ; kẻ trú ngụ sẽ phụ về chúng nó và liên hiệp cùng nhà Gia-cốp.

		מְקוֹמָם chỗ-họ H4725	אֶל- đến H0413	וְהָבִיאוּם và-đưa-họ H0935	עַמִּים các-dân H3947	וְלִקְחוּם Và-các-dân-tộc-sẽ-nhận-họ H3947	2
לְעַבְדֵיהֶם làm-tôi-tớ H5650	יְהוָה Đức-Giê-hô-va H3068	אֶדְמָתָם đất H0127	עַל- trên	יִסְרָאֵל Y-sơ-ra-ên H3478	בֵּית- nhà	וְהִתְנַחֲלוּם và-nhà-Y-sơ-ra-ên-sẽ-chiếm-hữu H5157	
בְּנִגְשֵׁיהֶם: những-kẻ-áp-bức-họ H5065	וְרָדוּ và-sẽ-cai-trị	לְשִׁבְיָהֶם những-kẻ-đã-bắt-họ H7617	שָׁבִים kẻ-bắt H7617	וְהָיוּ và-sẽ-trở-nên H1961	וְלִשְׁפָחוֹת và-tới-gái H8198		

ס

[ký hiệu]

Các dân sẽ đem họ trở về bốn xứ; nhà Y-sơ-ra-ên sẽ được chúng nó làm tôi trai tớ gái trong đất Đức Giê-hô-va. Chúng nó sẽ bắt làm phu tù những kẻ đã bắt mình làm phu tù, và quản trị kẻ đã hà hiếp mình.

מֵעֲצָבָה khỏi-sự-đau-buồn	לְךָ người	יְהוָה Đức-Giê-hô-va H3068	הַנִּיחָה Đức-Giê-hô-va-cho-nghỉ H5117	בְּיוֹם trong-ngày H3117	וְהָיָה Và-sẽ-xây-ra H1961	3	
בְּךָ: làm	עַבְדֵי- người-đã-bị-bắt H5647	אֲשֶׁר mà	הַקְּשָׁה khổ-cực H7186	הָעֲבָדָה sự-phục-dịch H5656	וּמִן- và-khỏi	וּמִרְגָזָה và-sự-lo-lắng H7267	

Đến ngày mà Đức Giê-hô-va sẽ cho người ý nghĩ, khỏi cơn buồn bực bối rối, và sự phục dịch nặng nề mà người ta đã bắt ép người,

אֵיךְ Sao	וְאָמַרְתָּ và-nói H0559	בְּבָל Ba-by-lôn H0894	מֶלֶךְ vua H4428	עַל- về	הַזֶּה này H2088	הַמְּשַׁלֵּם bài-ca-châm-biêm H4912	וְנִשְׂאֵת người-sẽ-cất-lên H5375	4
			מִדְּהַבָּה: sự-tàn-bạo H4062	שָׁבְתָהּ đã-chấm-dứt	נִגְשָׁה kẻ-áp-bức H5065	שָׁבְתָהּ đã-chấm-dứt		

thì người sẽ dùng lời thí dụ này nói về vua Ba-by-lôn rằng: Sao kẻ bạo ngược đã kiệt đi, thành ỨC HIẾP đã dứt đi!

מְשָׁלִים:	שָׁבַט	רְשָׁעִים	מַטָּה	יְהוָה	שָׁבַר	5
kẻ-cai-trị	cây-gậy	kẻ-ác	gậy	Đức-Giê-hô-va	Đã-bẻ-gãy	
H4910	H7626	H7563	H4294	H3068	H7665	

Đức Giê-hô-va đã bẻ gãy của người ác, và trượng của kẻ cai trị!

בְּאֶרֶץ	רָדָה	סָרָה	בְּלִינִי	מָכַת	בְּעֵבְרָה	עַמִּים	מָכָה	6
trong-cơn-phần-nộ	cai-trị	ngủ	ngừng	đánh-không	trong-cơn-giận	các-dân	đánh	
H0639		H5627	H1115	H4347	H5678		H5221	
				חֲשָׁד:	בְּלִי	מִרְדָּף	גּוֹיִם	
				ngưng-nghỉ	không	bị-đuổi-theo	các-nước	
				H2820	H1097	H4783		

Ấy là kẻ đã nhờn giận đánh các dân tộc không thôi, dùng sự thịnh nộ cai trị các nước, và dùng sự bắt bớ chẳng ai ngăn lại.

רָנָה:	פָּצְחוּ	הָאָרֶץ	כָּל-	שָׁקֵטָה	נָחָה	7
tiếng-hát-vui	vang-lên	đất	cả	yên-tĩnh	An-nghỉ	
H7440	H6476	H0776	H3605	H8252	H5117	

Nay cả đất được yên nghỉ bình tĩnh, trở giọng hát mừng!

שָׁכַבְתָּ	מֵאִז	לְבָנָן	אֲרָזִי	לְךָ	שִׂמְחָה	בְּרוּשִׁים	גַּם-	8
người-nằm-xuống	từ-khi	Li-ban	cây-bách-hương	vì-người	vui-mừng	cây-bách	Thậm-chí	
H7901		H3844	H0730		H8055	H1265	H1571	
					עָלֵינוּ:	הַכֹּתֶת	יַעֲלֶה	
					chúng-tôi	kẻ-đốn	còn-đến	
						H3772	H5927	H3808

Dầu đến cây tùng cây bách ở Li-ban cũng nhờn cố người mà vui mừng, và nói rằng: Từ khi người ngã xuống rồi, không ai trèo lên để đốn ta nữa.

לְךָ	עוֹרָר	בּוֹאֵף	לְקַרְאֵת	לְךָ	רָנְנָה	מִתַּחַת	שָׁאוּל	9
cho-người	đánh-thức	người-đến	để-đốn	vì-người	rung-động	từ-bên-dưới	Âm-phủ	
	H5782	H0935	H7125		H7264	H8478	H7585	
גּוֹיִם:	מַלְכֵי	כָּל	מִכְסָּאוֹתֵם	הַקִּיּוֹם	אֲרֶץ	עֲתוּדֵי	כָּל-	
các-nước	các-vua	tất-cả	khởi-ngôi-họ	khiến-đứng-dậy	đất	thủ-lĩnh	mọi	
	H4428	H3605	H3678		H0776	H6260	H3605	H7496

Nơi âm phủ sâu thăm thăm đã rung động vì cố người đặng rước người đến. Nó đã vì người đánh thức các âm hồn, tức là những kẻ cả trên đất; nó đã làm cho vua các nước đứng dậy khỏi gai mình.

כְּמוֹנֵינוּ	חֲלִיתֵךְ	אֵתָהּ	גַּם-	אֵלַיִךְ	וַיֹּאמְרוּ	יַעֲנוּ	כָּלֵם	10
như-chúng-tôi	trở-nên-yếu	đã	Người-cũng	với-người	và-nói	lên-tiếng	Họ-đều	
H3644			H1571	H0413	H0559		H3605	
					נִמְשָׁלְתָּ:	אֵלֵינוּ		
					người-đã-giống	đến-chúng-tôi		
						H0413		

Hết thủy chúng nó sẽ cất tiếng nói cùng người rằng: Kìa người cũng yếu đuối như chúng ta u! Kìa người cũng trở giống như chúng ta u!

יָצָע	תַּחְתָּיִךְ	נִכְלָיִךְ	הַמִּנִּית	נֹאֲמָנָה	שָׁאוּל	הוֹרַד	11	
được-trải	dưới-người	cầm-người	tiếng-đàn	sự-oai-nghiêm-người	âm-phủ	Đã-bị-hạ-xuống		
H3331	H8478		H1998	H1347	H7585	H3381		
					תּוֹלְעָה:	וּמְכַסֵּיךְ	רָמָה	
					sâu	và-đắp-người	giòi	
						H4374	H7415	

Sự sang trọng với tiếng đàn cầm của người đều xuống nơi âm phủ. Một lớp dùi làm nệm cho người, sâu bọ thì làm mền!

לְאָרֶץ	נְגִדְעָתָ	שָׁחַר	בֶּן־	הַיָּלֵל	מִשְׁמַיִם	נִפְלְתָ	אֵיךְ	12
xuống-đất	người-đã-bị-chặt	rạng-đông	con-trai	hối-sao-mai	từ-trời	người-đã-rơi	Sao	
H0776	H1438	H7837		H1966	H8064	H5307		

עַל־ גּוֹיִם :
nước các
חֹלֵשׁ
người-đã-quật-ngã
[H2522](#)

Hối sao mai, con trai của sáng sớm kia, sao người từ trời sa xuống! Hối kẻ giày đạp các nước kia, người bị chặt xuống đất là thể nào!

אֵל	לְכוֹכְבֵי־	מִמַּעַל	אֲעֹלָהּ	הַשָּׁמַיִם	בְּלִבְבָדָ	אָמַרְתָּ	וְאָתָּה	13
Đức-Chúa-Trời	các-ngôi-sao	trên	ta-sẽ-lên	trời	trong-lòng	đã-nói	Và-người	
H0410	H3556	H4605	H5927	H8064	H3824	H0559		

אֲרִים כִּסְאִי וְאֲשַׁב וְאֲשַׁב בְּהַר־ מוֹעֵד בִּירְכֵתִי צָפוֹן :
phía-bắc tại-sườn nhóm-hội trên-núi và-ta-sẽ-ngồi ngôi-ta ta-sẽ-nang-cao
[H6828](#) [H3411](#) [H4150](#) [H2022](#) [H3427](#) [H3678](#)

Người vẫn bụng bảo dạ rằng: Ta sẽ lên trời, sẽ nhắc ngai ta lên trên các ngôi sao Đức Chúa Trời. Ta sẽ ngồi trên núi hội về cuối cùng phương bắc.

אֲעֹלָהּ	עַל־	בְּמִתִּי	עַב	אֲדַמָּה	לְעֵלְיוֹן :		14
ta-sẽ-lên	trên	đỉnh-cao	mây	ta-sẽ-làm-bằng	Đấng-Chí-Cao		
H5927		H1116	H5645	H1819			

Ta sẽ lên trên cao những đám mây, làm ra mình bằng Đấng Rất Cao.

אֵךְ	אֶל־	שְׁאוֹל	תוֹרַד	אֶל־	יִרְכֵתִי	בּוֹר :	15
Nhưng	xuống	âm-phủ	người-sẽ-bị-hạ	xuống	tận-đáy	vực-sâu	
H0389	H0413	H7585	H3381	H0413	H3411		

Nhưng người phải xuống nơi âm phủ, sa vào nơi vực thăm!

רְאִיךָ	אֲלִיךָ	וַיִּשְׁיַחֲוּ	אֲלִיךָ	וַיִּתְבּוֹנְנוּ	הַזֶּה	הָאִישׁ	16
Những-kẻ-thấy-người	người	sẽ-nhìn-kỹ	người	sẽ-suy-nghĩ	Đây-có-phải	người	
H7200	H0413	H7688	H0413	H0995	H2088	H0376	

מְרִינֵוּ הָאָרֶץ מִרְעִישׁ מִמְלְכוֹת :
đã-làm-rung-chuyển đất làm-rúng-động các-vương-quốc
[H7264](#) [H0776](#) [H7493](#) [H4467](#)

Những kẻ thấy người sẽ ngó chăm người; và nhìn người cách ý tứ, mà rằng: Có phải người này là kẻ đã làm rung rinh đất, day động các nước,

שָׁם	תִּבְלֵ	כַּמְדָּבָר	וְעָרָיו	הָרָס	אֲסִירָיו	לֹא־	פָּתַח	17
đã-biến	thế-gian	thành-sa-mạc	và-các-thành-nó	đã-phá-hủy	tù-nhân-nó	không	cho-về	
	H8398			H2040	H0615	H3808		

בֵּיתָה :
nhà

làm cho thế gian thành đồng vắng, lật đổ các thành, và chẳng hề buông tha kẻ bị tù về nhà mình đó chẳng?

כָּל־	מַלְכֵי	גּוֹיִם	כָּל־	שָׁכְבוּ	בְּקִבְרוֹ	אִישׁ	בְּבֵיתוֹ :	18
Tất-cả	các-vua	các-nước	hết-thảy	đều-nằm	trong-vinh-quang	ai-nấy	trong-mồ-mình	
H3605	H4428		H3605	H7901	H3519	H0376		

Hết thảy vua các nước đều ngủ nơi lăng tẩm mình cách vinh hiển.

לְבוּשׁ בִּי-פְהוּ [H3830](#)
 נִתְעַב גְּחִיֵּן-תֹמֵר [H8581](#)
 כִּנְצֵר נְחֹם-מִתְּנֵחַ [H5342](#)
 מִקְבְּרָהי כְּחֹמֶת-מִדְּבָר [H6913](#)
 הַשְּׂלֶכֶת דָּב-בִּי-קְוֶאֶר [H7993](#)
 וְאֵלֶיהָ נְחֻרִים-נְחֻרִים [H7993](#)

מוֹבֵס: בִּי-גִלְמֵם-דָּב [H0947](#)
 כָּפָר נְחֹם-חֹסֶם-חֵטֵא [H6297](#)
 בֹּר חֹסֶם-חֵטֵא [H0068](#)
 אֶל-דָּב [H0413](#)
 יוֹרְדֵי חֹסֶם-חֵטֵא [H3381](#)
 חֹרֵב חֹסֶם-חֵטֵא [H2719](#)
 מִטְעֵנִי חֹסֶם-חֵטֵא [H2944](#)
 הַרְגִים חֹסֶם-חֵטֵא [H2026](#)

Nhưng người thì bị ném xa khỏi mồ mả, như nhánh cây thúy, như áo người bị giết, bị gươm đâm, bị xô xuống trong những đá nơi hố, khác nào thân chết bị giày đập dưới chơn!

עַמֶּיךָ דָּב-נְחֻרִים [H7843](#)
 שְׂחָתָה חֹסֶם-חֵטֵא [H7843](#)
 אֶרְצְךָ חֹסֶם-חֵטֵא [H0776](#)
 כִּי-חֹסֶם-חֵטֵא [H0776](#)
 בְּקִבּוּלָהּ חֹסֶם-חֵטֵא [H6900](#)
 אִתְּם חֹסֶם-חֵטֵא [H0854](#)
 תַּחַד חֹסֶם-חֵטֵא [H3161](#)
 לֹא-חֹסֶם-חֵטֵא [H3808](#)

מְרַעִים: חֹסֶם-חֵטֵא [H2233](#)
 זָרַע חֹסֶם-חֵטֵא [H2233](#)
 לְעוֹלָם חֹסֶם-חֵטֵא [H5769](#)
 יִקְרָא חֹסֶם-חֵטֵא [H7121](#)
 לֹא-חֹסֶם-חֵטֵא [H3808](#)
 הַרְגָתָה חֹסֶם-חֵטֵא [H2026](#)

Người sẽ không được hội hiệp cùng các vua trong lăng; vì người đã diệt nước mình và giết dân mình! Dòng dõi kẻ hung ác sẽ không được xưng đến danh nó nữa.

וַיִּרְשׁוּ חֹסֶם-חֵטֵא [H3423](#)
 יִקְמוּ דָּב-חֹסֶם-חֵטֵא [H3423](#)
 בָּל-חֹסֶם-חֵטֵא [H1077](#)
 אֲבוֹתָם חֹסֶם-חֵטֵא [H0001](#)
 בְּעוֹן חֹסֶם-חֵטֵא [H5771](#)
 מִטְבַּח חֹסֶם-חֵטֵא [H4293](#)
 לְבָנָיו חֹסֶם-חֵטֵא [H4293](#)
 הַכִּינּוּ חֹסֶם-חֵטֵא [H4293](#)

עָרִים: חֹסֶם-חֵטֵא [H8398](#)
 תָּבַל חֹסֶם-חֵטֵא [H6440](#)
 פְּגִי-חֹסֶם-חֵטֵא [H6440](#)
 וּמְלֵאוֹ חֹסֶם-חֵטֵא [H4390](#)
 אֶרֶץ חֹסֶם-חֵטֵא [H0776](#)

Hãy sẵn sàng sự chém giết cho con cháu vì tội ác của tổ phụ; hầu cho họ không dấy lên nữa đặng được đất làm cơ nghiệp, lập thành ấp khắp thế gian!

וְהִכְרַתִּי חֹסֶם-חֵטֵא [H3772](#)
 צְבָאוֹת חֹסֶם-חֵטֵא [H3068](#)
 יְהוָה חֹסֶם-חֵטֵא [H3068](#)
 נָא חֹסֶם-חֵטֵא [H5002](#)
 עֲלֵיהֶם חֹסֶם-חֵטֵא [H5002](#)
 וּקְמַתִּי חֹסֶם-חֵטֵא [H5002](#)

יְהוָה: חֹסֶם-חֵטֵא [H3068](#)
 נָא חֹסֶם-חֵטֵא [H5002](#)
 וְנָכַד חֹסֶם-חֵטֵא [H5220](#)
 וְגִין חֹסֶם-חֵטֵא [H5209](#)
 וְשָׂר חֹסֶם-חֵטֵא [H7605](#)
 שֵׁם חֹסֶם-חֵטֵא [H8034](#)
 לְבָבָל חֹסֶם-חֵטֵא [H0894](#)

Đức Giê-hô-va vạn quân phán: Ta sẽ dấy lên nghịch cùng chúng nó. Ta sẽ làm tiêu diệt tên Ba-by-lôn và dân sót lại, ca đến con và cháu nữa, Đức Giê-hô-va phán vậy.

בְּמִטְאָטָא חֹסֶם-חֵטֵא [H4292](#)
 וְטָאטָאטָא חֹסֶם-חֵטֵא [H2894](#)
 מֵי חֹסֶם-חֵטֵא [H4325](#)
 וְאֲנָמִי חֹסֶם-חֵטֵא [H0098](#)
 קָפַד חֹסֶם-חֵטֵא [H7090](#)
 לְמוֹרָשׁ חֹסֶם-חֵטֵא [H4180](#)
 וְשִׁמְתִּיהָ חֹסֶם-חֵטֵא [H4180](#)

פ [ký hiệu] חֹסֶם-חֵטֵא [H3068](#)
 צְבָאוֹת: חֹסֶם-חֵטֵא [H3068](#)
 יְהוָה חֹסֶם-חֵטֵא [H3068](#)
 נָא חֹסֶם-חֵטֵא [H5002](#)
 הַשְּׂמִיד חֹסֶם-חֵטֵא [H8045](#)

Ta sẽ làm cho đất nó thuộc về con nhiệm, biến ra ao nước; và ta sẽ dùng chuỗi hủy diệt mà quét nó, Đức Giê-hô-va vạn quân phán vậy.

דְּמִיתִי חֹסֶם-חֵטֵא [H1819](#)
 כְּאֲשֶׁר חֹסֶם-חֵטֵא [H1819](#)
 לֹא חֹסֶם-חֵטֵא [H3808](#)
 אִם-חֹסֶם-חֵטֵא [H3808](#)
 לְאִמָּר חֹסֶם-חֵטֵא [H0559](#)
 צְבָאוֹת חֹסֶם-חֵטֵא [H0559](#)
 יְהוָה חֹסֶם-חֵטֵא [H3068](#)
 נִשְׁבַּע חֹסֶם-חֵטֵא [H7650](#)

תְּקוּם: חֹסֶם-חֵטֵא [H1931](#)
 הִיא חֹסֶם-חֵטֵא [H1931](#)
 יַעֲזִתִּי חֹסֶם-חֵטֵא [H3289](#)
 וְכְאֲשֶׁר חֹסֶם-חֵטֵא [H3289](#)
 הִתְחַל חֹסֶם-חֵטֵא [H1961](#)
 כֵּן חֹסֶם-חֵטֵא [H1961](#)

sẽ-đứng-vững thì [H1931](#)
 điều-đó [H1931](#)
 ta-đã-mưu-định [H3289](#)
 và-như [H3289](#)
 sẽ-xây-ra [H1961](#)
 thì [H1961](#)

Đức Giê-hô-va vạn quân đã thề rằng: Chắc thật, sự ta đã định sẽ xảy đến, điều ta đã toan sẽ đứng vững.

מְעַלְיָהֶם	וְסָר	אֲבוֹסָנוּ	הָרִי	וְעַל-	בְּאֶרְצִי	אֲשׁוּר	לְשָׂבָר	25
khỏi-họ	và-sẽ-cất	ta-sẽ-giảm-đạp-nó	núi-ta	và-trên	trong-đất-ta	A-si-ri	Để-bé-gãy	
	H5493	H0947	H2022		H0776	H0804	H7665	
		יְסוּר:	שְׂכָמוֹ	מֵעַל	וְסָבְלוּ	עָלוּ		
		sẽ-được-cất-bỏ	vai-họ	khỏi	và-gánh-nặng-nó	ách-nó		
		H5493	H7926		H5448	H5923		

Ta sẽ đánh phá người A-si-ri trong đất ta; sẽ giày đạp nó trên núi ta. Ách nó sẽ cỗi khỏi chúng nó; gánh nó sẽ cất khỏi vai chúng nó.

עַל-	הַנְּטוּיָהּ	הַיָּד	וְזָאת	הָאֲרֶץ	כָּל-	עַל-	הִיעֻצָהּ	הָעֲצָה	זֹאת	26
trên	đã-giơ-ra	tay	và-đây-là	đất	cả	trên	đã-được-quyết	mưu-định	Đây-là	
	H5186	H3027	H2063	H0776	H3605		H3289	H6098	H2063	
							הַגּוֹיִם:	כָּל-		
							nước	mọi		
									H3605	

Đó là ý chỉ đã định nghịch cùng cả đất; đó là tay đã giá trên hết thủy các nước.

וְמִי	הַנְּטוּיָהּ	וַיָּדוּ	יַפֵּר	וְמִי	יַעֲזֵר	צְבָאוֹת	יְהוָה	כִּי-	27
ai	đã-giơ-ra	và-tay-Ngài	có-thể-bẻ	ai	đã-định	Vạn-Quân	Đức-Giê-hô-va	Vì	
H4310	H5186	H3027		H4310	H3289		H3068		
							פ	יְשִׁיבֶנָּה:	
							[ký hiệu]	có-thể-rút-lại	
								H7725	

Vì Đức Giê-hô-va vạn quân đã toan định, thì ai bãi đi được? Tay Ngài đã giang ra, thì ai day lại được?

	הַזֶּה:	הַמִּשְׁאָ	הָיָה	אָחוּ	הַמֶּלֶךְ	מֹוֹת	בְּשָׁנָת-	28
	này	lời-tiên-tri	đã-có	A-cha	vua	vua-chết	Trong-năm	
	H2088		H1961	H0271	H4428	H4194	H8141	

Nhằm năm vua A-cha băng, gánh nặng này đã được rao ra:

מִשְׁרָשׁ	כִּי-	מִכָּדָר	שָׁבַט	נִשְׁבָּר	כִּי	כָלָדָר	פְּלִשְׁתִּי	תִּשְׂמְחִי	אֶל-	29
từ-rể	vì	đánh-người	cây-gậy	đã-bị-gãy	vì	cả-người	Phi-li-tin	vui-mừng	Đừng	
H8328		H5221	H7626	H7665		H3605	H6429	H8055	H0408	
			מְעוֹפֵף:	שָׂרָף	וּפְרִיָו	צָפַע	יֵצֵא	נֶחֱשׁ		
			bay	rồng-lửa	và-quả-nó	rắn-độc	sẽ-ra	rắn		
					H6529		H3318	H5175		

Hỡi cả đất Phi-li-tin, chớ vui mừng bởi cơ roi đánh người đã gãy; vì từ giống rắn sẽ sanh ra thường luồng, thường luồng sẽ sanh ra rắn lửa bay.

וְהִמָּתִי	יִרְבְּצוּ	לְבַטַח	וְאֲבִיּוֹנִים	רְלִיִּים	בְּכוֹרֵי	וְרָעוּ	30
và-ta-sẽ-giết	sẽ-nằm-nghỉ	an-toàn	và-kẻ-thiếu-thốn	kẻ-nghèo	con-đầu-lòng	Và-sẽ-ăn	
H4191	H7257	H0983	H0034	H1800	H1060		
		יְהָרְגוּ:	וּשְׂאֲרֵיהֶם	שָׂרְשָׁף	בְּרָעַב		
		nó-sẽ-giết	và-dân-còn-lại-người	rể-người	bằng-đói-kém		
		H2026	H7611	H8328	H7458		

Bấy giờ cả con cả của kẻ nghèo sẽ tìm được đồ ăn, kẻ túng sẽ nằm yên ổn; nhưng ta sẽ khiến dòng dõi người chết đói, và kẻ thuộc về người cón sót lại sẽ bị giết.

כִּי	כָּלֵךְ	פְּלִשְׁתִּי	נָמוּג	עִיר	זַעֲקוּ-	שַׁעַר	הַיְלִילִי	31
vì	cả-người	Phi-li-tin	đã-tan-chảy	thành	hãy-kêu-la	cổng	Hãy-than-khóc	
	H3605	H6429	H4127		H2199	H8179	H3213	
	כְּמוֹעֲדוֹ:	בֹּדֵד	וְאֵין	כָּא	עָשָׂן	מִצְפוֹן		
	trong-hàng-ngũ-nó	ai-lạc-hàng	và-không-có	đến	khói	từ-phương-bắc		
	H4151	H0909	H0369	H0935	H6227	H6828		

Hỡi cửa, hãy than khóc! Hỡi thành, hãy kêu la! Hỡi cả đất Phi-li-tin, hết thảy hãy đều tan chảy! Vì có luồng khói từ phương bắc đến, chẳng ai lìa khỏi hàng ngũ mình.

וּבָה	צִיֹּן	יָסַד	יְהוָה	כִּי	גוֹי	מִלְאָכֶיךָ	יַעֲנֶה	וּמַדָּה	32
và-trong-đó	Si-ôn	đã-lập-nền	Đức-Giê-hô-va	rằng	nước	các-sứ-giả	trả-lời-gì	Và-sẽ	
	H6726	H3245	H3068			H4397		H4100	
			ס	עַמּוֹ:	עֲנִי	יְחֹסוּ			
			[ký hiệu]	dân-Ngài	kẻ-nghèo-khổ	sẽ-nương-náu			
					H6041	H2620			

Lấy chi trả lời cho sứ giả của nước này? Trả lời rằng: Đức Giê-hô-va đã lập Si-ôn, và kẻ sàu khổ trong dân Ngài sẽ được ẩn náu trong nó.